

СОГЛАШЕНИЕ
между Правительством Российской Федерации и
Правительством Корейской Народно-Демократической
Республики о сотрудничестве в области карантина и защиты растений

Правительство Российской Федерации и Правительство Корейской Народно-Демократической Республики, в дальнейшем именуемые Сторонами,

руководствуясь желанием углублять двустороннее сотрудничество в области карантина и защиты растений,

в целях улучшения охраны территории своих государств от заноса карантинных организмов и снижения потерь, причиняемых ими, а также облегчения торговли и обмена между двумя странами семенами, посадочным материалом и продукцией растительного происхождения

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Под карантинными организмами в настоящем Соглашении понимаются вредители, болезни растений и сорняки согласно перечням, которые указаны в приложениях 1 и 2 к настоящему Соглашению.

Компетентные органы Сторон могут изменять или дополнять эти перечни карантинных организмов. Эти изменения или дополнения будут сообщены компетентным органам другой Стороны и вступят в силу через 30 дней после сообщения об этом.

Статья 2

Компетентные органы Сторон ежегодно не позднее 1 апреля обмениваются информацией за прошедший год о появлении и распространении карантинных организмов, а также о мерах по предотвращению распространения и проводимых мероприятиях по борьбе с ними.

Статья 3

Стороны обязуются принимать все меры для недопущения проникновения в другую страну с экспортируемым грузом карантинных организмов в соответствии с действующим законодательством по карантину и защите растений страны-импортера.

Каждая партия семян, посадочного материала, растений и растительной продукции (в дальнейшем именуемых "подкарантинный груз"), перевозимая с территории государства одной Стороны на (или через) территорию государства другой Стороны, должна сопровождаться фитосанитарным сертификатом службы карантина и защиты растений, удостоверяющим незараженность этой продукции карантинными для страны-импортера организмами.

Компетентные органы Сторон оставляют за собой право при закупке отдельных партий выставить дополнительные условия по фитосанитарному состоянию таких партий.

Статья 4

Наличие фитосанитарного сертификата не исключает права компетентных органов Сторон производить карантинную проверку партии подкарантинных грузов по фитосанитарным правилам своей страны.

Компетентные органы Сторон имеют право на возврат подкарантинного груза экспортеру в случае обнаружения карантинных организмов при фитосанитарном контроле в пограничном пункте страны-импортера и при невозможности обеззараживания согласно фитосанитарным правилам страны-импортера.

Статья 5

Стороны обязуются соблюдать условия настоящего Соглашения при обмене любыми растениями и растительными продуктами, включая случаи дарения, научного обмена, а также, когда материал растительного происхождения предназначен для дипломатических и других представительств.

Статья 6

При экспорте товара на территорию государства другой Стороны в качестве упаковочного материала будут применяться стружки, опилки, бумага, пластик и другие материалы, которые не могут быть переносчиками карантинных организмов и должны быть свободны от почвы. Сено, солома, мякина, листья и другие растительные материалы не будут использоваться.

Транспортные средства, используемые для перевозки подкарантинного груза на территорию государства другой Стороны, должны быть тщательно очищены, а при необходимости и обеззаражены.

Статья 7

При экспорте и импорте подкарантинных грузов с территории государства одной Стороны на территорию государства другой Стороны по взаимному согласию может осуществляться совместный фитосанитарный контроль этих грузов и транспортных средств, как на пограничных пунктах по карантину растений одной из Сторон, так и на территории государства любой из Сторон.

Принимающая сторона обеспечивает служебным помещением, оптикой, лабораторным оборудованием и другими материалами, необходимыми для проводимых работ с обеспечением соблюдения правил техники безопасности труда. Порядок и другие условия фитосанитарного контроля определяются компетентными органами Сторон по особой договоренности в каждом отдельном случае.

Статья 8

Компетентные органы Сторон в случае необходимости и в соответствии со своими возможностями будут предоставлять друг другу научную, техническую и другую помощь по карантину и защите растений по взаимной договоренности.

Статья 9

Компетентные органы Сторон будут:

обмениваться законами и другими правовыми актами, касающимися карантина и защиты растений,

взаимно информировать друг друга о специальных журналах, монографиях и важных публикациях в области карантина и защиты растений, изданных в их странах.

Статья 10

Для разрешения практических вопросов, связанных с осуществлением настоящего Соглашения, компетентные органы Сторон будут по мере необходимости, но не реже, чем 1 раз в три года проводить совместные совещания.

Совещания будут проводиться поочередно на территории государств каждой из Сторон. Время, место и программа этих совещаний определяются по согласованию между компетентными органами Сторон.

Расходы по проезду из одной страны в другую соответственно несет каждая из Сторон.

Расходы, связанные с проведением совещаний, несет принимающая Страна.

Статья 11

Для разрешения вопросов, связанных с осуществлением мероприятий, предусмотренных настоящим Соглашением, компетентные органы Сторон в любое время могут вступать в непосредственные контакты.

Статья 12

Компетентными органами Сторон, осуществляющими координацию деятельности по реализации Настоящего Соглашения, являются:

от Российской Стороны - Министерство сельского хозяйства и продовольствия Российской Федерации,

от Корейской Стороны - Комитет сельского хозяйства Корейской Народно-Демократической Республики.

Статья 13

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых они являются, а также членства в международных организациях по защите растений.

Статья 14

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения любой из Сторон последнего уведомления о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Настоящее Соглашение заключается сроком на пять лет и будет автоматически продлеваться на последующие пятилетние периоды, если ни одна из Сторон не уведомит в письменной форме другую Сторону о своем намерении прекратить его действие не менее, чем за шесть месяцев до истечения очередного периода.

Статья 15

В день вступления настоящего Соглашения в силу Конвенция между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Корейской Народно-Демократической Республики по карантину и борьбе с вредителями и болезнями сельскохозяйственных растений от 30 ноября 1955 года в отношениях между Российской Федерацией и Корейской Народно-Демократической Республикой утрачивает силу.

Настоящее Соглашение подписано в г.Москве 14 октября 1997г. в двух экземплярах, каждый на русском и корейском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство
Российской Федерации
Корейской Народно-
Демократической Республики
В.Н.Щербак,
1-й заместитель министра
сельского хозяйства и
продовольствия
Российской Федерации Ли Сон Дэ,
Председатель Внешнеэко-
номического комитета КНДР

За Правительство

П р и л о ж е н и е 1 к Соглашению между Правительством Российской Федерации и Правительством Корейской Народно-Демократической Республики о сотрудничестве в области карантина и защиты растений

П Е Р Е Ч Е Н Ь вредителей, болезней растений и сорняков, имеющих карантинное значение для Российской Федерации

1. Карантинные организмы, не зарегистрированные
на территории Российской Федерации

А. Вредители растений

Liriomyza trifolii (Burg)
Caryedon pallidus (Ol.)
Zabrotes subfasciatus (Boh)
Callosobruchus sp. sp.
Bruchidius incarnatus (Boh)
Spodoptera littoralis Boisd.
Synoxylon sp. sp.
Dinoderus bifoveolatus (Well)
Trogoderma granarium (Ev.)
Ceratitis capitata (Wied.)
Pseudauleacaspis pentagona
(Targ.)
Caulophilus latinasus (Say.)
Rhagoletis pomonella (Walsh.)
Diabrotica virgifera Le Conte

Б. Болезни растений

Г р и б н ы е:

Angiosorus solani (Thirum et O'Brier)
Tilletia (Neovossia) indica (Mitra)
Ceratocystis fagacearum (Bertz)
Hunt
Diaporthe phaseolorum var.caulivora (Athow et Cald.)
Didymella chrysanthemi (Tassi)
Gar. et Gull
Phymatotrichum omnivorum (Scheur)
Guggar

Б а к т е р и а л ь н ы е:

Erwinia stewartii (Smith)
Xanthomonas campestris pv. oryzae
(Uyeda, Ishiyama) Dowson
Xanthomonas campestris pv.
oryzicola (Fang. et al)
Clavibacter tritici (Carlson et
Davis)
Erwinia amylovora (Burill)
Winslow et al

В и р у с н ы е:

Grapevine flavescence doree MLO
American plum line pattern virus
American peach mosaic virus

Н е м а т о д н ы е:

Globodera pallida (Stone) Mulvey
et Stone
Bursaphelenchus xylophilus
(Steiner et Buhrer)

В. Сорные растения

Iva axillaris (Pursh.)
Solanum elaeagnifolium (Gav.)
Solanum carolinense (L.)
Helianthus californicus (D. C.)
Helianthus ciliaris (D. C.)
Cenchrus paniculatus (Benth.)
Striga sp. sp.

II. Карантинные организмы, ограниченно распространенные на территории Российской Федерации

А. Вредители растений

Spodoptera litura (Fabr.)
Hyphantria cunea (Drury)
Grapholitha molesta (Busck.)
Numonia pyrivorella (Mats.)
Quadraspidiotus perniciosus
(Comst.)
Phthorimaea operculella (Zell.)
Lymantria dispar (L) (asian race)
Carposina niponensis (Wlsghm.)
Viteus vitifolii (Fitch.)
Agrilus mali (Mats.)
Popillia japonica (Newm.)

Б. Болезни растений

Г р и б н ы е:

Diaporthe helianthi (Phomopsis
helianthi Munt-Cvet)
Synchytrium endobioticum (Schilb.)
Percival
Cochliobolus heterostrophus
(Drechsler) Drechsler Raca T

В и р у с н ы е:

Plum pox virus

Н е м а т о д н ы е:

Globodera rostochiensis (Woll)
M. et St.

В. Сорные растения

Ambrosia artemisiifolia (L.)
Ambrosia trifida (L.)
Ambrosia psilostachya (D. C.)
Acroptilon repens (D. C.)
Solanum rostratum Dun.
Solanum triflorum Dun.
Cuscuta sp. sp.

III. Потенциально опасные организмы для Российской Федерации

А. Вредители растений

Trogoderma simplex (Jayne)
Trogoderma angustum (Sol.)
Trogoderma longisetosum
(Chao et L.)
Trogoderma ornatum (Say.)
Trogoderma sternale (Jayne)
Thrips palmi (Karny)
Frankliniella occidentalis
(Pergande)
Bemisia tabaci (Gew.)
Panthomorus godmani Greitz

Б. Болезни растений

Г р и б н ы е:

Phoma andina (Turk)
Diplodia macrospora (Earle)
Diplodia frumenti (Ell et Ev)
Cercospora kikuchii (Mats. Tom
Gard.)
Phomopsis viticola (Sacc.)
Eutypa armeniaca (Hansf. et Gar)

Б а к т е р и а л ь н ы е:

Xanthomonas ampelina (Panagopoulos)

В и р у с н ы е:

Andean potato latent virus
Andean potato mottle virus
Potato virus T
Wild potato mosaic virus
Potato black ringspot virus syn.
Andean potato calico strain of

tobacco ringspot virus
Potato vein-yellowing virus
Strawberry witches' broom MLO
Peach yellows MLO
Strawberry latent c disease
Cherry rasp leaf virus

В. Сорные растения

Bidens pilosa (L.)
Diodia teres (Walt.)
Euphorbia dentata (Michx.)
Ipomoea hederacea (L.)
Ipomoea lacunosa (L.)
Polygonum pensylvanicum (L.)
Sicyos angulata (L.)
Sida spinosa (L.)
Oenothera laciniata (Hill.)
Anoda cristata (L.)
Приложение 2

Правительством

Правительством

Демократической

области

к Соглашению между

Российской Федерации и

Корейской Народно -

Республики о сотрудничестве в

карантина и защиты растений

П Е Р Е Ч Е Н Ь

вредителей, болезней растений и сорняков,
имеющих карантинное значение для
Корейской Народно-Демократической Республики

1. Карантинные организмы, не зарегистрированные на
территории Корейской Народно-Демократической
Республики

А. Вредители растений

Pyroderces rileyi Walshingham
Mayetiola destructor Say
Popillia atrocoerulea Bates
Phthorimaea operculella Zeller
Leptinotarsa decemlineata Say
Listroderes costivostris S.
Cylas formicarius Fabricius
Phylloxera vitifolli Fitch
Phalonia epilina Zell

Ceratitis capitata Wiedeman
Callosobruchus maculatus Fabricius
Sitophilus granarius Linne
Caulophilus latinasus Say
Ephestia sericayum Scott.
Laspeyresia pomonella Linnaeus
Rhagoletis pomonella Walshingham
Maladera japonica Motschulsky
Dacus ferrugineus Fabricius
Tetradacus citri Chen
Dialeurodes citri Ashmead.
Icerya purchasi Maskell.
Aonidiella aurantii Maskell.
Athagenus piceus Olivier.
Tetropium gracilicorne Reitter
Spondylis buprestoides Linnaeus
Blastophagus piniperda Linnaeus
Ips cembrae Heer
Xyloterus lineatus Olivier.
Lophocateres pusillus Klus
Ips acuminatus Gyllenhal.

Б. Болезни растений

Грибные:

Ustilago hordei Lagerheim
Neovossia indica Mitra
Helminthosporium sativum Pam
Peronospora tabacina Adam
Rhacodiella vitia Stevenb
Phymatotricum omnivorum (Shear)
Duggar
Colletotrichum lini (Westerdijk)
Tochinai
Diplodia zeae Lev
Endothia parasitica (Murrill) P.
Septoria linicola (Speg) Garcia-Rada
Synchytrium endobioticum Perciv.

Бактериальные:

Xanthomonas citri Hasse Dowson
Bacterium stewarti E.F.
Bacterium androphogon
Erwinia amylovora B.
Corynebacterium michiganense

Вирусные:

Virus (RDV-Rice dwarf virus)
Potato aucuba virus X (PVX)
Tomato ring virus
Alfalfa dwarf
Phyllosticta solitaria E.E.
Peach little peach virus

Нематодные:

Ditylenchus angustus (Butler) F.
Meloidogyne arenaria (Neal)
Globodera (Heterodera) rostochiensis Woll.
Aphelenchoides fragariae Ritz-Bos.

В. Сорные растения

Lolium temulentum L.
Acroptilon picris Pall.
Ambrosia trifida Linne.
Ambrosia psilostachya D.C.A.
Cuscuta campestris Juncker.
Xanthium strumarium Linne.
Cenchrus tribuloides Linne.
Solanum carolinense Linne.
Sorghum halepense Pels.

II. Карантинные организмы, ограниченно распространенные
на территории Корейской-Народно Демократической
Республики

А. Вредители растений

Hyphantria cunea Drury
Grapholitha molesta Busck.
Nephopteryx pyrivorella M.
Agrilus mali Mats
Carpocapsa niponensis Walshingham
Diaspidiotus perniciosus C.
Pseudococcus comstocki Kuwana
Pseudococcus citri Risso.
Trogoderma granarium Everts.

Б. Болезни растений

Грибные:

Venturia inaequalis Winter.
Tilletia horrida Takahashi.
Ceratostomella fimbriata Ellis

Diplodia zeae (S) Lev.

Вирусные:

Agrobacterium tumefaciens Conn.

Нематодные:

Tobacco ringspot virus

В. Сорные растения

Ambrosia artemisiifolia Linne. A.

Solanum nigrum Linne.

III. Потенциально опасные организмы для Корейской
Народно-Демократической Республики

А. Вредители растений

Lissorhoptrus oryzophilus Kuschel.

Trialeurodes vaporariorum Westwood.

Pectinophora gossypiella Saunders.

Dermestes vorax Motschulsky.

Oryzaephilus surinamensis Linne

Sitotroga cerealella Olivier.

Plodia interpunctella Hubner.

Dryocosmus kuriphilus Yasumatsu

Pyralis farinalis Linnaeus.

Б. Болезни растений

Грибные:

Spongospora subterranea (Wallroth)L.

Cercospora kikucii

Бактериальные:

Xanthomonas oryzae

Corynebacterium sepedonicum S.

Вирусные:

Aphelenchoides bessey Christie

В. Сорные растения

Cuscuta spp

Ambrosia spp

